

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

27

YASAMA YILI

3

SIRA SAYISI: 152

**Tekirdağ Milletvekili Mustafa Şentop'un
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tayland
Krallığı Hükümeti Arasında Hükümlülerin
Nakli Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun
Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi
(2/1949) ve Dışişleri Komisyonu Raporu**

Not: Bu Sıra Sayısına; elektronik ortamda

“http://www.tbmm.gov.tr/develop/owa/sirasayi_sd.sorgu_baslangic”
internet adresindeki sorgu sayfası üzerinden erişilebilmektedir.

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 2/1949 Esas Numaralı Teklifin

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı4

- Genel Gerekçesi4

• Cumhurbaşkanlığı Tezkeresi5

• Dışışleri Komisyonu Raporu6

• Muhalefet Şerhleri9

• Teklif Metni12

• Dışışleri Komisyonunun Kabul Ettiğı Metin12

• Anlaşma Metni13

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi’nde yayımlanan 470727 evrak numaralı “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tayland Krallığı Hükümeti Arasında Hükümlülerin Nakli Anlaşması”nın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

22.05.2019

Mustafa Şentop

Tekirdağ

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (2/1949)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Adalet Komisyonu

GENEL GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tayland Krallığı Hükümeti Arasında Hükümlülerin Nakli Anlaşması” iki ülke arasında hükümlülerin nakli alanında işbirliğinin hukuki çerçevesini tesis etmek maksadıyla 5 Temmuz 2013 tarihinde İstanbul’da imzalanmıştır. Birleşmiş Milletler ve Avrupa Konseyi bünyesinde ulaşılan standartları içeren söz konusu Anlaşmada, hükümlülerin naklinin şartları ile naklin talep eden ve kendisinden talep edilen ülke ile infaz rejimi yönünden sonuçları düzenlenmiştir.

T.C.

Cumhurbaşkanlığı

Sayı: 68244839-599-81635

9 Mayıs 2019

Konu: Anlaşma

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

5 Temmuz 2013 tarihinde İstanbul’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tayland Krallığı Hükümeti Arasında Hükümlülerin Nakli Anlaşması”nı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN

Cumhurbaşkanı

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

6/12/2019

Esas No: 2/1949

Karar No: 110

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Cumhurbaşkanlığınca 10/5/2019 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tayland Krallığı Hükümeti Arasında Hükümlülerin Nakli Anlaşması”, 22/5/2019 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanı Tekirdağ Milletvekili Mustafa Şentop imzasıyla “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tayland Krallığı Hükümeti Arasında Hükümlülerin Nakli Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi” olarak Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulmuştur. 31/5/2019 tarihinde esas komisyon olarak Komisyonumuza, tali komisyon olarak Adalet Komisyonuna havale edilen 2/1949 esas numaralı Kanun Teklifi, Komisyonumuzun 27’nci Yasama Dönemi 4/12/2019 tarihli 15’inci toplantısında Dışışleri Bakanlığı ile Adalet Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde Teklif ile; Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tayland Krallığı Hükümeti arasında imzalanan ve iki ülke arasında hükümlülerin nakli konusunda, nakil ve infaza ilişkin düzenlemelere yer verilmek suretiyle, işbirliğinin hukuki çerçevesinin tesis edilmesini teminen imzalanan Anlaşma’nın onaylanmasının uygun bulunmasının amaçlandığı görülmektedir.

Komisyonumuzda Teklifin tümü üzerinde yapılan görüşmelerde;

Tayland’ın başta ekonomik ilişkiler olmak üzere, siyasi ve kültürel anlamda Asya Pasifik Bölgesi’nde ilişkilerimize önem verdiğimiz bir ülke olduğu, Tayland’da 1.469 vatandaşımızın, ülkemizde de 880 Tayland vatandaşının ikamet ettiği,

Anlaşmanın Temmuz 2013’te İstanbul’da imzalandığı, anlaşmayla hükümlü naklinin şartlarını, nakli talep eden ve kendisinden talep edilen ülke ve infaz rejimi açısından sonuçlarının düzenlendiği, Ülkemizin 21 ülkeyle müstakil ve hükümlü nakline ilişkin düzenlemelerin bulunduğu cezai konularda adli iş birliği anlaşması imzalandığı,

Tayland’la aramızda adli konularda yapılmış ikili bir anlaşma bulunmadığı, ülkemizin 68 ülkenin taraf olduğu Hükümlülerin Nakline Dair Avrupa Sözleşmesi’ne de taraf olduğu, Tayland’ın ise taraf olmadığı,

Tayland makamlarının hükümlünün naklinin müteakibliyet ilkesi çerçevesinde gerçekleşmesinin mümkün olmadığını, bu konuda iki ülke arasında bir anlaşma yapılması gerektiğini belirtmeleri karşılığında bu anlaşmanın imzalandığı, Tayland’da hâlihazırda 11 hükümlü vatandaşımız bulunduğu, vatandaşlarımızdan 6’sının cezalarının geri kalanını Türkiye’de çekmek için resmî başvuru yaptığı, bu anlaşmanın yürürlüğe girmesiyle başvuru sayısının artacağı,

Ülkemiz cezaevlerindeyse 1 Tayland vatandaşı bulunduğu,

Vatandaşlarımızın Tayland’da hapis hanelerde uygulanan kurallar nedeniyle sıkıntılar yaşadıkları, bazı durumlarda verilen yemeklerin yetersiz ve kalitesiz kaldığı, sadece büyükelçilikler aracılığıyla

getirilen yiyecek, kitap ve dergilerin kabul edildiği, ülkemizden uzaklığı nedeniyle aileleriyle görüşemedikleri, ülkenin sıcak ve nemli iklim koşullarının da hükümlüleri zorladığı,

Anlaşmanın Tayland'daki onay sürecinin tamamlandığı, Tayland tarafının anlaşmanın yürürlüğe girmesi için ülkemizdeki onay sürecinin sona erdiğine dair bildirim bekledikleri, bildirim Tayland makamlarınca alındığı gün anlaşmanın yürürlüğe gireceği,

Anlaşmanın yürürlüğe girmesiyle beraber aralarında 4'ü elli yıl, 1'iyse elli iki yıl hapis cezasına çarptırılmış olanların da bulunduğu 11 vatandaşımızın ülkemize getirilerek cezalarını daha iyi şartlar altında çecekleri, anlaşmaya göre nakil olan hükümlünün kalan cezasının infazının, nakil olduğu ülkenin infaz kanunlarına göre infaz edileceği,

Bizde tutuklu olan Tayland vatandaşının uyuşturucu suçuyla mı tutuklu olduğu sorusunu Adalet Bakanlığı temsilcisinin doğru olarak onaylamasının ardından uyuşturucu suçunun Tayland'daki cezasının idam olduğu,

Tayland Krallığında iç hukukta idam cezasının uygulanmasının hem ülkemizde yürürlükte olan hukuk kurallarına hem de ülkemizin taraf olduğu uluslararası sözleşmelere ve anlaşmalara aykırılık teşkil ettiği,

Ülkemizin de taraf da olduğu Suçluların İadesine Dair Avrupa Sözleşmesi'nin 11'inci maddesinin "Ölüm cezasının infaz edilmeyeceğine dair talep edilen tarafa kâfi teminat verdiği takdirde iade yapılabilir." hükmünü içerdiği,

Kaldı ki nakleden devlet tarafından kabul eden devlete iade edilen hükümlüye ölüm cezasının uygulanmayacağına dair bir teminat verilse dahi bu teminata uyulmadığı, hükümlüye ölüm cezası uygulandığına veya işkence yapıldığına dair örneklerin mevcut olduğu,

Tayland'da söz konusu ölüm cezası uygulamasına çok kereler başvurulduğundan, uluslararası platformda da Tayland Krallığı'na karşı değişik tepkiler yer aldığı, Uluslararası Af Örgütü'nün, 2017 Aralık'ta Tayland'daki ölüm cezasının kaldırılmasına yönelik bir raporu bütün dünyayla paylaştığı,

Türkiye'de tutuklu bulunan Tayland vatandaşının iadesi durumunda yeterli teminat olmasına rağmen, anlaşma da olmasına rağmen, Tayland'ın bu kişiye idam cezası veya bir şekilde işkence uygulamasının bizi de zor durumda bırakabileceği,

Tayland'da tutuklu Türk vatandaşları arasında Uygur Türkü bulunup bulunmadığı sorusuna Bakan Yardımcısının bulunmadığı yönündeki cevabı ve Tayland'ın bu konuda, bu anlaşma onaylandığı takdirde, söz konusu hükümlünün nakliyle ilgili bize bir teminat vermesinin zaruri olacağı, bu teminata uyup uymamasının ise karşı tarafın uluslararası hukuka duyduğu saygının bir ifadesi olacağı,

Ayrıca bu anlaşmanın suçluların iadesi anlaşması değil hükümlü yani mahkûmun talebi olursa yani kendi isterse uygulanacak bir hükümlülerin nakli anlaşması olduğu,

İfade edilmiştir.

Teklifin tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Teklif ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy çokluğu ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Teklifin 1'inci, 2'nci ve 3'üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy çokluğu ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden İstanbul Milletvekili Ahmet Hamdi Çamlı, Balıkesir Milletvekili Mustafa Canbey, Ankara Milletvekili Asuman Erdoğan, Karabük Milletvekili Niyazi Güneş Teklif ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan <i>Volkan Bozkır</i> İstanbul	Başkanvekili <i>Ahmet Yıldız</i> Denizli	Üye <i>Tulay Hatimoğulları Oruç</i> Adana (Muhalefet şerhi vardır)
Üye <i>Asuman Erdoğan</i> Ankara (Bu raporun özel sözcüsü)	Üye <i>Ahmet Haluk Koç</i> Ankara (Muhalefet şerhimiz mevcut)	Üye <i>Mustafa Canbey</i> Balıkesir (Bu raporun özel sözcüsü)
Üye <i>Atilla Ödünç</i> Bursa	Üye <i>Mehmet Güzelmansur</i> Hatay (Muhalefet şerhimiz vardır)	Üye <i>Ahmet Hamdi Çamlı</i> İstanbul (Bu raporun özel sözcüsü)
Üye <i>Ahmet Ünal Çeviköz</i> İstanbul (Muhalefet şerhimiz vardır)	Üye <i>Ümit Özdağ</i> İstanbul	Üye <i>Zafer Sırakaya</i> İstanbul
Üye <i>Serpil Kemalbay Pekgözegü</i> İzmir (Muhalefet şerhi vardır)	Üye <i>Niyazi Güneş</i> Karabük (Bu raporun özel sözcüsü)	Üye <i>İsmail Özdemir</i> Kayseri

MUHALEFET ŞERHİ

04.12.2019 tarihinde Dışişleri Komisyonu'nda görüşülen Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Tayland Krallığı Hükümeti Arasında Hükümlülerin Nakli Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ile ilgili karşı görüşümüzün gerekçesi aşağıda belirtilmiştir.

Anlaşmanın tarafı Tayland Krallığı'nın iç hukuk normlarında "ölüm cezası"nın mevcut ve uygulanıyor olması, hem ülkemizde yürürlükte olan hukuk kurallarına hem de ülkemizin tarafı olduğu uluslararası anlaşmalara aykırılık teşkil etmektedir.

Avrupa Konseyi'nin kurucu üyelerinden olan ülkemizin tarafı olduğu "Suçluların İadesine Dair Avrupa Sözleşmesi"nin 11. Maddesine göre;

"Talep eden tarafın kanununda iade talebine sebep olan fiilin ölüm cezasını müstelzim olmasına mukabil, kendisinden iade talep edilen tarafın mevzuatında ölüm cezasının bulunmaması veya bu memlekette işler cezasının umumiyetle tatbik edilmemesi halinde ancak talep eden taraf ölüm cezasının infaz edilmeyeceğine dair talep edilen tarafa kâfi teminat verdiği takdirde iade yapılabilir."

Kaldı ki; nakleden devlet tarafından kabul eden devlete iade edilen hükümlüye ölüm cezasının uygulanmayacağına dair teminat verilse dahi, bu teminata riayet edilmeden hükümlüye ölüm cezasının uygulandığına veya işkence yapıldığına dair örnekler mevcuttur.

Dünya üzerindeki bazı ülkelerin hukuklarında ölüm cezası öngörülmüş olmasına rağmen bu ceza uygulanmazken bazı ülke hukuklarında ise ölüm cezası yer almakta ve pek çok defa da bu cezaya başvurulmaktadır. Söz konusu uluslararası sözleşmeye taraf Tayland da söz konusu ölüm cezası uygulamasına çok kereler başvurduğundan uluslararası platformda tepkilerle karşılaşmıştır.

Örneğin, Uluslararası Af Örgütü Tayland’da ölüm cezasının kaldırılmasına yönelik bir raporu Aralık 2017 tarihinde dünya kamuoyuyla paylaşmıştır.

Öte yandan, söz konusu Komisyon toplantısında, Türkiye’de tutuklu bulunan Tayland vatandaşlarının uyuşturucuyla ilişkili suçlar nedeniyle hüküm giydikleri bilgisi verilmiştir. Tayland’da uyuşturucuyla ilişkili suçlarda idam cezası uygulanmaktadır. Bu durum, olası bir iade talebi durumunda sorun yaratabilir.

Sonuç olarak, uluslararası ceza hukukundaki ölüm cezası ile ilgili olarak belirttiğimiz hususlar ışığında; Tayland’da ölüm cezasının bulunması uluslararası iade hukukundaki “İnsan haklarına uygun davranmak” koşuluyla çelişmekte olduğundan söz konusu tasarıya muhalifiz.

04.12.2019

Ahmet Ünal Çeviköz
İstanbul

Ahmet Haluk Koç
Ankara

Mehmet Güzelmansur
Hatay

MUHALEFET ŞERHİ

Komisyonumuzun uluslararası anlaşmaların uygun bulunmasına ilişkin kanun tekliflerine dair muhalefet şerhimiz aşağıdaki gibidir.

Bilgilerinize sunarım.

2/1949 - Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tayland Krallığı Hükümeti Arasında Hükümlülerin Nakli Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi’ne Muhalefet Şerhimizdir:

Tayland’da geçtiğimiz Mart ayında defalarca ertelenen seçimlere girmiş ve ülkeyi anti demokratik bir şekilde yürüten iktidar gerilemiştir. Türkiye’ye benzer bir şekilde muhalefetin yükselişini antidemokratik uygulamalarla engellemeye çalışan iktidar, ülkenin muhalefet partilerinden Future Forward Party (İlerici Gelecek Partisi) lideri gözaltılarla sindirilmeye çalışılmıştır.

Her iki ülkenin de yargı makamlarının bağımsızlığı ve güçler ayrılığı ilkesine ters düşen pratikleri göz önüne alındığında her iki ülkede “suç” olarak kabul edilen legal ve meşru muhalif siyasi faaliyetlerin iade kapsamına alınması riskini artırmaktadır. Ayrıca Kanunlarında idam cezasını uygulayan bir ülkeye suçlu iadesi yapılmasının doğurabileceği sakıncalar göz önüne alındığında, HDP olarak anti demokratik uygulamalarla iktidarda kalmaya çalışan hükümetlerle herhangi bir anlaşma imzalanmasına karşıyız. Bu sebeple bu maddeye şerhimizi düşüyoruz.

06.12.2019

Serpil Kemalbay Pekközeği
İzmir

Tulay Hatımoğulları Oruç
Adana

TEKİRDAĞ MİLLETVEKİLİ
MUSTAFA ŞENTOP’UN TEKLİFİ

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE TAYLAND KRALLIĞI HÜKÜMETİ
ARASINDA HÜKÜMLÜLERİN NAKLİ AN-
LAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 5 Temmuz 2013 tarihinde İstanbul’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tayland Krallığı Hükümeti Arasında Hükümlülerin Nakli Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE TAYLAND KRALLIĞI HÜKÜMETİ
ARASINDA HÜKÜMLÜLERİN NAKLİ AN-
LAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- Teklifin 1’inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Teklifin 2’nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Teklifin 3’üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
TAYLAND KRALLIĞI HÜKÜMETİ
ARASINDA
HÜKÜMLÜLERİN NAKLİ ANLAŞMASI

Bundan böyle "Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tayland Krallığı Hükümeti,

Tarafların cezaların infazına ilişkin mevcut kanunlarını ve düzenlemelerini göz önünde bulundurarak,

Cezaların infazında işbirliği yapma arzusuyla,

Bu işbirliğinin, milli egemenlik, eşitlik ve içişlerine karışmama hakkı ilkeleri temelinde adaletin yönetiminin yararına hizmet etmesi gerektiğini değerlendirerek,

Hükümlülerin başarılı bir şekilde yeniden topluma kazandırılmasını kolaylaştırma arzusuyla,

Bu amaçların, cezai bir suç işleme sonucunda özgürlüklerinden yoksun bırakılan yabancılara cezalarını kendi toplumunda çekme fırsatı verilerek en iyi şekilde yerine getirilebileceğini değerlendirerek,

Aşağıdaki şekilde anlaşmışlardır:

Madde 1

Tanımlar

Bu anlaşma amacıyla:

- a) "nakleden Devlet", o Tarafça nakledilmiş veya nakledilebilecek kişi hakkında mahkumiyet kararı verilen Taraf anlamına gelir;
- b) "kabul eden Devlet", hükümlünün bakiye cezasını çekmek üzere nakledildiği veya nakledileceği Taraf anlamına gelir;



c) "hükümlü", cezai bir suç nedeniyle bir mahkemenin nihai kararına göre nakleden Devlet ülkesinde özgürlüğünden yoksun bırakılan kişi anlamına gelir;

d) "hüküm", cezai bir suç nedeniyle sınırlı veya sınırsız bir süre için nakleden Devletin nihai mahkeme kararınca emredilen özgürlükten yoksun bırakma içeren herhangi bir ceza veya tedbir anlamına gelir.

Madde 2

Genel İlkeler

Taraflar, işbu Anlaşma hükümleri uyarınca, hükümlülerin nakli konusunda en geniş ölçüde işbirliği tedbiri sağlamayı taahhüt ederler.

Madde 3

Yetkili Makamlar

1. Tayland Krallığı adına yetkili makam Hükümlülerin Naklini Değerlendirme Komitesidir. Türkiye Cumhuriyeti adına yetkili makam Adalet Bakanlığıdır.
2. Taraflardan herhangi birinin yetkili makamını değiştirmesi halinde, bu durumu diğer Tarafa diplomatik kanal aracılığıyla yazılı olarak bildirir.

Madde 4

Nakil Şartları

İşbu Anlaşma uyarınca bir hükümlü sadece aşağıdaki şartlar altında nakledilebilir:

- a) Mahkumiyete esas fiil veya ihmaller, kabul Devleti mevzuatına göre suç teşkil ediyorsa veya bu ülkede işlendiği takdirde suç teşkil edecekse;
- b) Hükümlü kabul Devleti vatandaşıysa ve nakil Devleti vatandaşı değilse;
- c) Hüküm nihaiyse ve nakil devletinde suça ilişkin veya başka herhangi bir suça ilişkin derdest başka davalar yoksa;
- d) Nakil Devleti mevzuatının herhangi bir asgari özgürlükten yoksun bırakılma süresi gerektirmesi halinde, hükümlü bu gerekli asgari süreyi nakil Devletinde çekmişse;



e) Nakil talebinin alındığı tarihte, hükümlünün infaz edilecek en az bir yıl mahkumiyeti varsa;

f) Hükümlü tarafından veya, yaşı veya fiziki veya akli durumu edeniyle Taraflardan birinin gerekli görmesi halinde, hükümlünün yasal temsilcisi tarafından nakline rıza gösterilmiş ise;

g) Nakil ve kabul Devletleri nakli onaylarsa.

İstisnai hallerde, nakil Devleti, kendi takdirinde olarak ve mevzuatının izin verdiği ölçüde, infaz edilecek sürenin bir yıldan az olması halinde bile nakli onaylayabilir.

Madde 5

Nakli Reddetme

Hükümlünün nakline dair bir talep, aşağıdaki hallerde işbu Anlaşma uyarınca reddedilir:

1. Hükümlü, nakil Devleti mevzuatınca:

- Devletin iç veya dış güvenliğine karşı,
- Devlet Başkanı veya ailesine karşı,
- Ulusal sanat hazineleri koruyan kanuna karşı,

işlediği bir suça ilişkin olarak mahkum edilmişse;

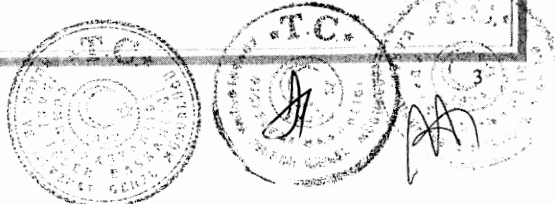
2. Hükümlünün nakli, Taraflardan herhangi birinin egemenliğini, güvenliğini, kamu düzenini veya diğer önemli çıkarlarına hanel getirecekse.

Madde 6

Nakil Usulü

1. İşbu Anlaşma'nın uygulanabileceği herhangi bir hükümlü, her iki Tarafça işbu Anlaşma'nın içeriği konusunda bilgilendirilir.

2. Nakledilmek isteyen hükümlü veya bu kişinin aile üyeleri veya bu kişinin yasal temsilcisi, kabul Devletinin Büyükelçiliğine veya Dışişleri Bakanlığına yazılı olarak başvuruda bulunur. Hükümlünün işbu Anlaşma altında nakil Devlete naklini istediğini bildirmesi halinde, bu Devlet kabul devletini bilgilendirir.



3. Transfer usulü, kabul Devletinin nakil Devletine göndereceği yazılı bir taleple diplomatik kanallar aracılığıyla başlatılır. Nakil Devleti, aynı kanallar aracılığıyla ve vakit geçirmeksizin transfer talebinin onaylanması veya reddine dair kararını kabul Devletine bildirir.

4. Nakil devleti, kabul Devletine aşağıdaki bilgileri sağlar:

- a) hükümlünün adı, doğum tarihi ve yeri;
- b) varsa, bu kişinin kabul Devletindeki adresi;
- c) mahkumiyetin dayandığı unsurların bir açıklaması;
- d) mahkumiyetin bitiş tarihi, mahkeme öncesi tutukluluk süresi, hükümlünün infaz edilmiş cezasının süresi ve, varsa, hükümlü hakkındaki tüm sosyal ve tıbbi raporlar ile bu şahıs için yararlı diğer bilgiler; ve
- e) nihai kararın onaylı bir sureti ve dayandığı kanun.

5) Herhangi bir taraf, mümkün olduğu ölçüde, diğer Tarafa, talebi halinde, bir nakil talebinde bulunmadan veya nakle rıza gösterip göstermeme konusunda bir karar vermeden önce herhangi bir bilgi, belge veya açıklama sağlar.

6. Nakil Devleti, kabul Devletine, kabul Devletinin istemesi halinde, nakilden önce, kabul Devletince belirlenen bir görevli vasıtasıyla hükümlünün veya bu kişi adına hareket etmeye yetkili bir kişinin gerekli muvafakatının işbu Anlaşma'nın 4(f) Maddesi uyarınca gönüllü ve bunun yasal sonuçlarının tamamının bilincinde olarak verildiğini doğrulama imkanı sağlar.

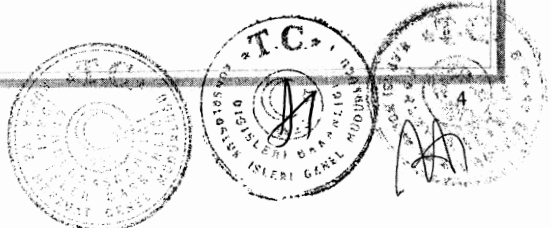
7. Hükümlünün nakil Devleti makamlarınca kabul Devleti makamlarına teslimi, her iki Tarafça mutabık kalınan bir tarih ve nakil devleti ülkesindeki bir yerde gerçekleşir.

Madde 7

Destek Belgeler

Bir transfer talebi kabul Devleti tarafından yapılır ve talebe aşağıdaki belgeler eklenir:

- a) hükümlünün kabul Devleti vatandaşı olduğunu gösteren bir belge veya açıklama;



b) Nakil Devletince verilen mahkumiyete esas olan eylem veya ihmallerin kabul Devleti kanununa göre suç teşkil ettiğine veya bu ülkede işlendiği takdirde suç teşkil edeceğine ilişkin ilgili kanun maddelerinin kopyası;

c) hükümlünün nakline dair yazılı muvafakati;

d) 6. Maddenin 4. Fıkrasında öngörüldüğü üzere nakil Devletince ulaştırılan belgeler.

Madde 8

Yargı Yetkisinin Korunması

1. Cezaların işbu Anlaşma uyarınca infazı halinde, nakil Devleti kendi mahkeme kararlarına, kendi mahkemelerince verilen cezalara ve bu karar ve cezaların incelenme, değiştirilme veya iptal edilme usullerine dair yargı yetkisini münhasıran elinde tutar. Kabul Devleti, karardan haberdar edilmesi üzerine, işbu Madde uyarınca ayrıca yürürlüğe koyar.

2. Taraflardan her biri kendi kanun veya diğer düzenlemeleri uyarınca özel af, genel af veya cezanın hafifletilmesi kararını verebilir.

Madde 9

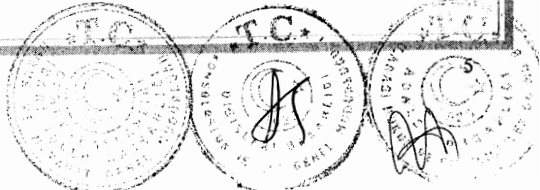
Cezanın İnfaz Usulü

1. Kabul Devleti, hükümlünün naklinden sonra cezanın infazına devam eder. Cezanın devam eden infazı, kabul Devleti mevzuatına tabidir. Cezanın infazına ilişkin şartları belirlemeye sadece bu Devlet yetkilidir.

2. Özgürlükten yoksun bırakma cezası Kabul Devletince nakil Devleti mahkemesi cezasında belirtilen süreyi aşacak şekilde infaz edilemez. Bu infaz, olabildiği ölçüde nakil Devletinde verilen cezaya eş olmalıdır.

3. Bu maddenin 2. Fıkrasına tabi olarak, kabul Devleti, nakil Devletince belirlenen cezanın hukuki yapısıyla bağlıdır. Kabul Devleti mevzuatına göre kabul Devletinin nakil Devleti mahkemesince emredilen cezayı, kabul Devletinde devam eden infazın süresini hükümlünün infazı gereken bakiye cezasının süresinden daha kısa olacak şekilde infaz etmesi halinde, nakil Devleti nakil talebiyle birlikte bundan haberdar edilir. Bu durumda, nakil Devletinin talebi reddetme hakkı vardır.

4. Nakil Devletince verilen cezanın kabul Devleti mevzuatında bulunmaması halinde, kabul Devleti, bir mahkeme veya idari emirle, yaptırımını iç mevzuatında



benzer bir suç için öngörülen bir ceza veya tedbire çevirebilir. Nakil Devleti, nakil talebiyle birlikte bundan haberdar edilir.

5. Kabul Devleti:

- a) hükümlüye şartlı tahliye verilmesi halinde ve bu kişinin cezasını tamamlayarak serbest bırakılacağı zaman;
- b) hükümlünün cezasının infazı tamamlanmadan önce tutukluluktan kaçması halinde;
- c) nakil Devletinin bir rapor talep etmesi halinde, nakil Devletine cezanın infazına dair bilgi sağlar.

6. Kabul Devletinin işbu Anlaşmanın 9. Madde, 5. Fıkrası uyarınca cezanın tamamlandığına dair bir ihbarda bulunması halinde, bu ihbar nakil Devletinde bu cezayı aklama etkisine sahiptir.

Madde 10

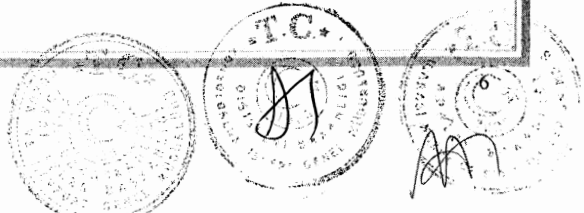
Hükümlülerin Transit Geçişi

1. Taraflardan herhangi birinin üçüncü bir Devletle hükümlülerin nakli düzenlemesine girmesi halinde, diğer Taraf, transit geçişi reddedebilme haricinde, bu düzenlemeler uyarınca nakledilecek hükümlülerin kendi ülkesinden transit geçişini kolaylaştırmada işbirliği yapar.

2. Taraflardan her biri aşağıdaki hallerde transit geçişi reddedebilir:

- a) hükümlünün kendi vatandaşı olması; veya
- b) cezaya esas fiilin iç mevzuatınca cezai bir suç oluşturmaması; veya
- c) talebin ilgili Tarafın egemenliğini, güvenliğini, kamu düzenini veya diğer önemli bir menfaatini ihlal etmesi.

3. Bu transferi gerçekleştirmeyi amaçlayan Taraf, diğer Tarafa bu transit geçiş hakkında önceden bildirimde bulunur.



Madde 11

Masraflar

Sadece nakil Devleti toprakları içerisinde ortaya çıkan masraflar, bu Devlet tarafından karşılanır. Aksi kararlaştırılmadıkça, hükümlünün nakline ilişkin diğer tüm masraflar infaz Devleti tarafından karşılanır.

Madde 12

Dil

8. madde, 9. Maddenin 3 ve 5. Fıkraları uyarınca talepler, yazışmalar ve belgeler İngilizce dilinde yapılır. İşbu Anlaşma uyarınca sağlanan diğer bilgi ve belgeler, bilgi ve belgeleri sağlayan Tarafın dilinde veya İngilizce dilinde hazırlanır.

Madde 13

Zaman Uygulaması

İşbu Anlaşma, yürürlüğe girişinden önce veya sonra verilen cezaların infazına uygulanır.

Madde 14

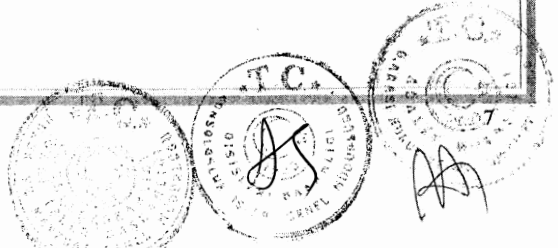
Danışmalar

Taraflar, Taraflardan herhangi birinin talebi üzerine, işbu Anlaşma'nın yorumlanması ve uygulanmasına ilişkin olarak danışırlar.

Madde 15

Nihai Hükümler

1. İşbu Anlaşma, Taraflarca diplomatik kanallar yoluyla Anlaşma'nın yürürlüğe girmesi için gereken iç hukuki usullerinin tamamlandığını bildiren son yazılı bildirimin alınmasından otuz gün sonra yürürlüğe girer.



2. İşbu Anlaşma, her iki Tarafın karşılıklı muvafakati ile herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Değişiklikler, işbu Maddenin 1. Fıkrasında öngörülen aynı usul uyarınca yürürlüğe girer.

3. Taraflardan herhangi biri, diğer Tarafa yazılı bildirimde bulunarak herhangi bir zamanda işbu Anlaşma'yı feshedebilir. Bu fesih, bildirim alınmasından altı ay sonra yürürlüğe girer.

4. İşbu Anlaşma'nın feshi, işbu Anlaşma'nın feshinden önce diğer Tarafa gönderilen taleplerin geçerliliğini etkilemez.

İŞBU BELGENİN KANITI OLARAK, kendi hükümetleri tarafından usulünce yetkili kılınan aşağıdaki imza sahipleri işbu Anlaşmayı imzalamıştır.

İşbu Anlaşma, İstanbul'da 5 Temmuz 2013 tarihinde Türkçe, Tayca ve İngilizce dillerinde ikiye nüsha ve her biri esas metin olarak düzenlenmiştir. Türkçe ve Tayca metinlerin yorumlanmasında ihtilaf halinde İngilizce metin esas alınır.

Türkiye Cumhuriyeti

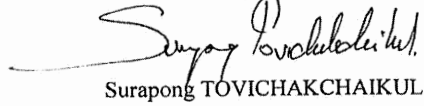
Hükümeti adına


Sadullah ERGİN

Adalet Bakanı

Tayland Krallığı

Hükümeti adına


Surapong TOVICHAKCHAIKUL

Başbakan Yardımcısı ve

Dışişleri Bakanı



TBMM Basımevi - 2019